



***Kontaktna ambasada
Contact Point Embassy***



VESTI iz NATO-a - septembar 2009

NATO News - September 2009

http://www.mzv.cz/belgrade/sr/kontaktna_ambasada_nato/index.htm

<http://www.nato.int>

<http://www.natochannel.tv>

Beograd, 8. oktobar 2009.

Belgrade, 8th October 2009

<i>NATO objavio novu politiku za borbu protiv širenja oružja za masovno uništenje</i>	1
<i>Eksperti za strateški koncept sastali se u sedištu NATO-a</i>	3
<i>Ceremonija smene zapovednika KFOR-a</i>	4
<i>NATO proglasio inicijalnu operativnu sposobnost za snage za bezbednost Kosova</i>	5
<i>Povezivanje univerziteta u Ukrajini</i>	6
<i>Izjava Generalnog sekretara o raketnoj odbrani</i>	7
<i>Predstavnik UN-a obratio se Severnoatlantskom savetu u vezi sa naporima u borbi protiv opojnih droga u Avganistanu</i>	7
<i>Generalni sekretar predlaže novi početak u odnosima NATO-a i Rusije</i>	8
<i>Završeno potpisivanje programa NATO-a za kopneno praćenje i nadzor</i>	9
<i>Generalni sekretar NATO-a sastao se ministrom spoljnih poslova Rusije Lavrovim</i>	11
<i>Prvi strateški let u okviru podrške ISAF-u</i>	12
<i>Okončana češka misija na Baltiku</i>	14
<i>Prvi češki pilot sprema se da sedne u pilotsku kabinu specijalne letelice AWACS</i>	15

NATO objavio novu politiku za borbu protiv širenja oružja za masovno uništenje



Severnoatlantski savet odlučio je 31. avgusta 2009. godine da učini dostupnom javnosti novu stratešku politiku za sprečavanje širenja oružja za masovno uništenje (OMU) i odbrane od hemijskih, bioloških, radioloških i nuklearnih (HBRN) pretnji.

Ovaj dokument, koji je proistekao sa samita u Bukureštu 2008. godine, podržali su šefovi država i vlada na samitu u Strazburu i Kelu aprila 2009. godine, i predstavlja novu osnovu za napore NATO-a na polju oružja za masovno uništenje.

„Ovaj dokument je širok po obuhvatu“, rekao je ambasador Jacek Bilica, načelnik Centra za OMU NATO-a. „Vođen je jasnom vizijom: da Alijansa – njeni građani, teritorije i snage – budu bezbedni od pretnji koje predstavlja oružje za masovno uništenje i srodni materijali. Obezbeđuje političko usmerenje na visokom nivou za naše buduće aktivnosti na polju podrške kontroli naoružanja, razoružanja i sporazuma i režima za neširenje naoružanja na međunarodnom nivou, kao i za vojno planiranje i izgradnju kapaciteta za odbranu od pretnji koju ovo oružje predstavlja.“

Novi dokument naglašava „strateške aktivatore“ koji će omogućiti Alijansi da spreči širenje oružja za masovno uništenje, da se zaštiti od napada takvim oružjem, kao i da se oporavi ukoliko bi do takvog napada ipak došlo. Ovi aktivatori podrazumevaju razmenu obaveštajnih i drugih informacija, međunarodne kontakte i partnerske aktivnosti, kao i odnose sa međunarodnom javnošću i strateške komunikacije.

„U primeni ove politike NATO će negovati saradnju sa partnerima i međunarodnim i regionalnim organizacijama u cilju razvoja zajedničkog prepoznavanja pretnje oružja za masovno uništenje,“ rekao je ambasador Bilica. „Podstaci će učešće u međunarodnim naporima u cilju kontrole naoružanja, razoružanja i neširenja naoružanja i postupanje s tim u skladu.“

Na samitu NATO-a u Rigi 2006. godine, širenje oružja za masovno uništenje i mogućnost da teroristi dođu do njih identifikovani su kao glavne pretnje po Alijansu tokom sledećih 10 do 15 godina.

(2. septembar 2009. godine)

NATO publishes new policy to combat weapons of mass destruction proliferation

The North Atlantic Council decided on 31 August 2009 to make public a new strategic policy for preventing the proliferation of weapons of mass destruction (WMD) and defending against chemical, biological, radiological and nuclear (CBRN) threats.

The document, which stems from the Bucharest Summit in 2008, was endorsed by Heads of State and Government at the Summit in Strasbourg/Kehl in April 2009 and constitutes a new basis for NATO's efforts in the field of WMD.

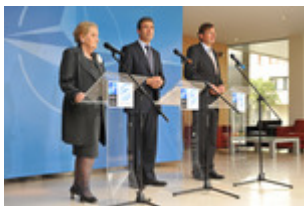
“The document is comprehensive in scope,” said Ambassador Jacek Bylica, Head of NATO's WMD Centre. “It is guided by a clear vision: that the Alliance – its populations, territory and forces – will be secure from threats posed by weapons of mass destruction and related materials. It provides high-level political guidance for our future activities in support of international arms control, disarmament and non-proliferation treaties and regimes, as well as for military planning and capacity-building for defending against the threats posed by these weapons.”

The new document highlights “strategic enablers” that will allow the Alliance to prevent the proliferation of WMD, protect against a WMD attack, and recover should an attack take place. These enablers consist of intelligence and information sharing, international outreach and partner activities, as well as public diplomacy and strategic communication.

“In implementing this policy, NATO will foster cooperation with partners, and international and regional organizations in order to develop a common understanding of the WMD threat,” Ambassador Bylica said. “It will encourage participation in and compliance with international arms control, disarmament and non-proliferation efforts.”

At the 2006 NATO Summit in Riga, the spread of WMD and the possibility that terrorists will acquire them were identified as the main threats to the Alliance over the next 10-15 years.

Eksperti za strateški koncept sastali se u sedištu NATO-a



Dvanaest eksperata koje je postavio Generalni sekretar Anders Fog Rasmussen u cilju priprema za novi Strateški koncept NATO-a po prvi put su se sastali u Sedištu Alijanse 4. septembra. Predsedavajući ove grupe je dr Madlen Olbrajt, bivši državni sekretar SAD, a potpredsedavajući je Jeroen van der Ver, bivši generalni direktor Rojal Dač Šela.

Dr Olbrajt i gospodin Van der Ver prvo su se sastali sa Generalnim sekretarom, a potom su se sve troje obratili novinarima.

Tokom konferencije za štampu gospodin Rasmussen je rekao da „postoji jasna potreba za novim strateškim konceptom. Sadašnji koncept potiče iz 1999. godine, pre napada od 11. septembra, pre sukoba u Avganistanu, pre hakerskih napada, pre gusarstva, i iz doba kada je NATO imao samo 16 članica.“

„Svet se promenio, pretnje su se promenile. Promenio se i NATO. Potreban nam je i imaćemo strateški koncept koji uzima u obzir realnosti današnjice kao i sutrašnje izazove.“

Dr Olbrajt je govorila o „...neophodnosti razmatranja svih ključnih pitanja XXI veka u smislu njihovog uticaja na najveću alijansu na svetu,“ i dodala da će grupa raditi na otvoren i transparentan način.

Kasnije tog dana svih 12 eksperata imali su sastanak sa Severnoatlantskim savetom, najvišim telom NATO-a koje donosi odluke. Rad ove grupe olakšaće izradu novog strateškog koncepta Alijanse, koji će imati za cilj da usmerava aktivnosti NATO-a u rešavanju sadašnjih i budućih bezbednosnih izazova.

(4. septembar 2009. godine)

Strategic concept experts meet at NATO HQ

The 12 experts appointed by Secretary General Anders Fogh Rasmussen to lay the ground for NATO's new Strategic Concept met at the Alliance's Headquarters for the first time on 4 September. The group is chaired by Dr Madeleine Albright, former US Secretary of State, and deputy chaired by Jeroen van der Veer, former CEO of Royal Dutch Shell.

Dr Albright and Mr van der Veer met first with the Secretary General before the three spoke with the press.

During the press conference, Mr Rasmussen said that “The need for a new strategic concept is clear. The current one dates from 1999, before September 11th, before the conflict in Afghanistan, before cyber attacks, before piracy, and when NATO only had 16 members.

“The world has changed, the threats have changed. So has NATO. We need and we will have a strategic concept that takes account of today's realities and tomorrow's challenges as well.”

Dr Albright spoke of “...the necessity of looking at all the crucial issues of the 21st century as they affect the world's greatest alliance,“ adding that the group will work in a way that is open and transparent.

Later in the day, all 12 experts met with the North Atlantic Council, NATO's highest decision-making body. The group's work will facilitate the development of the Alliance's new Strategic Concept, which will aim to guide NATO's activities in addressing current and future security challenges.

Ceremonija smene zapovednika KFOR-a

U jutarnjim satima 8. septembra 2009. godine mnoštvo vojnih i civilnih vozila uputilo se u kamp Filmski grad u Prištini radi prisustvovanja svečanoj ceremoniji smene zapovednika snaga na Kosovu. Zapovednik snaga na Kosovu (COMKFOR), general-pukovnik Đuzepe E. Gej (iz italijanske vojske) predao je komandu general-pukovniku Markusu Bentleru (iz nemačke vojske). Brojni međunarodni politički i vojni zvaničnici kao i predstavnici institucija na Kosovu prisustvovali su ovom značajnom događaju.



Svečanost je počela u 11 sati, formacijama svih multinacionalnih snaga i glavnog štaba KFOR-a, multinacionalne specijalizovane jedinice i manevarskog bataljona taktičke rezerve KFOR-a, gde su bile predstavljene sve nacije sa trupama u okviru KFOR-a. Zamenik komandanta KFOR-a, general-major Antonio Sata, podneo je raport admiralu Marku Ficdžeraldu, zapovedniku Komande združenih snaga NATO-a u Napulju (JFC-N). Najvažniji vojni lideri napustili su binu i obavili inspekciju trupa, pokazujuću svoju odanost vojnicima.

U svom oproštajnom govoru general-pukovnik Gej pomenuo je najvažnije događaje iz poslednje godine svog zapovedništva. Naročito je naglasio vežbu provere i potvrde snaga bezbednosti KSF u cilju pokazivanja spremnosti za inicijalnu operativnu sposobnost. Takođe je izrazio svoju iskrenu zahvalnost admiralu Marku Ficdžeraldu na podršci i rukovođenju i poželio sve najbolje budućem COMKFOR-u, general-pukovniku Markusu Bentleru. *„Napuštam Kosovo sa gorkim i slatkim osećanima. Tu je radost zbog sjajnih rezultata, ali i tuga što napuštam Kosovo i moje prijatelje sa Kosova kao i sve predstavnike međunarodne zajednice i vojnike KFOR-a. Hteo bih da se svima vama zahvalim i da vam poželim sve najbolje u svetlijoj budućnosti. Neka Bog blagoslov i vas i vaše porodice“.*

Admiral Mark Ficdžerald i predsednik Kosova, gospodin Fatmir Sejdiu, naglasili su u svojim govorima ulogu KFOR-a u svim dostignućima na Kosovu tokom prošle godine. Predsednik Kosova, gospodin Fatmir Sejdiu, odlikovao je general-pukovnika Đuzepea E. Geja za velike doprinose miru i bezbednom i sigurnom okruženju na Kosovu zlatnim ordenom za vojnu službu na Kosovu.

Najvažniji trenutak ove svečanosti bio je kada je budući zapovednik, general-pukovnik Markus Bentler primio zastavu KFOR-a od admirala Marka Ficdžeralda. Državne himne Italije i Nemačke označile su kraj svečane ceremonije.

(8. septembar 2009. godine)

KFOR Change of Command Ceremony

In the morning hours of 8 September 2009, many military and civilian vehicles made their way to Camp Film City Prishtine/Pristina to attend the official Kosovo Force Change of Command ceremony. Kosovo Force Commander (COMKFOR), Lieutenant General Giuseppe E. Gay (Italian Army) passed command to Lieutenant General Markus Bentler (German Army). Numerous international political and military officials as well as representatives of the Institutions in Kosovo attended this commemorative event.

The ceremony started at 1100hrs with formations of all Multinational Task Forces and KFOR Headquarters, Multinational Specialized Unit and KFOR Tactical Reserve Manoeuvre Battalion, representing all troop contributing nations. KFOR Deputy Commander, Major General Antonio Satta, reported to Admiral Mark Fitzgerald, Commander of Allied Joint Force Command in Naples (JFC-N). The key military leaders left the stage and inspected the troops, rendering allegiance to the soldiers.

Presenting his farewell speech to the audience, Lieutenant General Gay described the most important events within the last year of his leadership. A highlight was the KSF validation exercise to demonstrate the readiness for the Initial Operational Capability. He also expressed his sincere gratitude to Admiral Mark Fitzgerald for his support and leadership and wished all the best to incoming COMKFOR, Lieutenant General Markus Bentler. *“I’m leaving Kosovo with a bittersweet feeling. The joy about the great results, the sadness for leaving Kosovo and my Kosovar friends together with all international community representatives and KFOR soldiers. I would like to thank you all and wish you the best for a brighter future. May God bless you and your families”*.

Admiral Mark Fitzgerald and the President of Kosovo, Mr. Fatmir Sejdiu underlined in their speeches the role of KFOR in all achievements in Kosovo during the past year. For great contributions to peace and a safe and secure environment in Kosovo, Kosovo President, Mr. Sejdiu, decorated Lieutenant General Giuseppe E. Gay with the Golden Medal for Military Service in Kosovo.

The most decisive point of the event occurred, when the incoming Commander, Lieutenant General Markus Bentler accepted the KFOR flag from Admiral Mark Fitzgerald. The national anthems of Italy and Germany marked the end of the official ceremony

NATO proglasio inicijalnu operativnu sposobnost za snage za bezbednost Kosova



Danas, 15. septembra 2009. godine, NATO je objavio da su snage za bezbednost Kosova (KSF) postigle inicijalnu operativnu sposobnost (IOC).

Odluka je doneta posle vežbe Hitri lav, koja je bila vrhunac više od sedam meseci napornog rada KFOR-a KSF-a na regrutovanju, obuci i opremanju snaga.

Ova vežba omogućila je KFOR-u da proceni sadašnje operativne sposobnosti KSF-a na najvažnijim poljima civilne zaštite, kao što je uklanjanje eksplozivnih sredstava (EOD), protivpožarna zaštita, rukovanje potencijalno opasnim materijama (HAZMAT) i traženje i spasavanje, uz podršku logističkih, medicinskih i bezbednosnih kapaciteta.

KSF su nevojne, na dobrovoljnoj osnovi, multietničke, lako naoružane bezbednosne snage pod demokratskom i civilnom kontrolom. Njihova jedina misija jeste da sprovedu operacije zaštite građanstva na Kosovu, u smislu pomoći civilnim organima vlasti u slučajevima elementarnih nepogoda i drugim vanrednim situacijama.

Sledeći cilj za KSF je da postigne punu operativnu sposobnost. KFOR će nadzirati i podržavati ovaj proces, za koji se očekuje da će trajati 2 – 5 godina.

(15. septembar 2009. godine)

NATO declares Initial Operational Capability for the Kosovo Security Force

Today on 15 September 2009, NATO announces that the Kosovo Security Force (KSF) has achieved Initial Operational Capability (IOC). The decision was made after Exercise Agile Lion, which was the culmination point of just over seven months of hard work by KFOR and the KSF to recruit, train and equip the force.

The exercise allowed KFOR to evaluate the KSF’s current operational capabilities in the core Civil Protection trades as Explosive Ordnance Disposal (EOD), Fire Fighting, Hazardous Material Handling (HAZMAT) and Search and Rescue supported by logistics, medical and security capabilities.

The KSF is a non-military, all-volunteer, multi-ethnic, lightly armed security force under democratic and civilian control. Its only mission is to conduct civil protection operations in Kosovo, to assist civil authorities in responding to natural disasters and other emergencies.

The next goal for the KSF is to reach Full Operational Capability. KFOR will mentor and support this process which is expected to take 2 – 5 years.

Povezivanje univerziteta u Ukrajini

Dana 17. septembra završila se bespovratna pomoć NATO-a za umrežavanje infrastrukture u Ternopilu u Ukrajini, kojom se uspostavila i poboljšala povezanost preko interneta četiri najveće istraživačke i obrazovne institucije u regionu. Program Nauka za mir i bezbednost finansirao je ovu pomoć iznosom od 129.000 evra.



U ovom regionu postoji snažna akademska i istraživačka baza, koju čine Nacionalni ekonomski fakultet u Ternopilu, gde je diplomirao i predsednik Juščenko; medicinski fakultet, politehnička škola i institut za humanističke nauke. Na početku svake školske godine, broj stanovnika grada Ternopila poveća se za 40 do 50.000 novih studenata.

Zahvaljujući ovoj pomoći, ove četiri ključne institucije mogle su da nabave opremu kao što su „super“ kompjuteri, modemi i optički kablovi za povezivanje na internet, što je omogućilo njihovim zaposlenima i studentima da izgrade i održavaju kontakte sa akademskom i naučnom zajednicom. Konsultanti NATO-a obezbedili su stručne savete i pomogli pri sprovođenju projekta.

Osim unapređivanja lokalne i međunarodne saradnje među univerzitetima i istraživačkim institutima, ovaj projekat je takođe dao važan doprinos podizanju vesti šire javnosti o NATO-u u ovom regionu:

„Danas smo mi živi dokaz nivoa saradnje koji se može postići između Ukrajine i NATO-a na polju nauka, a naš univerzitet se time veoma ponosi. Ovaj projekat nije pomogao samo nama kao obrazovnoj instituciji, već i celoj Ukrajini“, rekao je profesor Jurij, Rektor Nacionalnog ekonomskog univerziteta u Ternopilu.

(17. septembar 2009. godine)

Connecting universities in Ukraine

17 September saw the completion of a NATO Networking Infrastructure Grant in Ternopil, Ukraine, which helped set up and improve the Internet connectivity of four major research and educational institutes in the region. The Science for Peace and Security Programme funded this grant with a budget of 129 000 euros.

There is a strong academic and research base in the region, which hosts the Ternopil National Economic University, President Yuschenko's alma mater; a medical university, a polytechnics and a humanitarian institute. At the beginning of each school year, the city of Ternopil sees its population increase with some 40 000 to 50 000 new students.

Thanks to this grant, the four key institutes were able to purchase equipment such as “super” computers, modems and fibre-optic cables to hook up to the Internet, enabling their staff and students to develop and maintain contacts with the academic and scientific community. NATO consultants provided professional advice and helped implement the project.

In addition to promoting local and international collaboration among universities and research institutes, the project also made an important contribution to raising general public awareness of NATO in the region:

“Today, we are living proof of the level of cooperation that can be achieved between Ukraine and NATO in the area of science and this is something that our university is very proud of. This project

has not only helped us as an educational institution but all of Ukraine", said Professor Yuriy, Rector of the Ternopil National Economic University.

Izjava Generalnog sekretara o raketnoj odbrani



Pozdravljam to što su Sjedinjene Države danas u NATO-u razgovarale o tome kako možemo razviti raketnu odbranu koja može i obuhvatiti i zaštititi sve članice Alijanse.

Vođe NATO-a su još jednom potvrdile na samitu u Strazburu i Kelu da širenje raketnog naoružanja predstavlja sve veću pretnju, te da je raketna odbrana deo šireg odgovora na tu pretnju.

Pozdravljam naročito to što će NATO igrati istaknutiju ulogu u planovima SAD za raketnu odbranu u Evropi. To je pozitivan korak.

Sada ćemo zajedno sestri i nastaviti naš rad u okviru NATO-a u vezi sa tim kako se možemo zaštititi od pretnji raketnih napada zasnovan na principima solidarnosti i nedeljivosti bezbednosti.

(17. septembar 2009. godine)

Statement by the Secretary General on Missile Defence

I welcome that the United States today has discussed at NATO how we can develop missile defence which can include all Allies and protect all Allies.

NATO leaders reaffirmed in Strasbourg-Kehl that missile proliferation poses an increasing threat and that missile defence is part of a broader response to this threat.

I welcome in fact that NATO will play a more prominent role in the US plans for missile defence in Europe. That is a positive step.

Now we will sit down together and continue our work within NATO on how we can protect ourselves against missile threats based on the principles of solidarity and indivisibility of security.

Predstavnik UN-a obratio se Severnoatlantskom savetu u vezi sa naporima u borbi protiv opojnih droga u Avganistanu

Izvršni direktor Kancelarije Ujedinjenih nacija za narkotike i kriminal (UNODC), Antonio Maria Kosta, posetio je 18. septembra sedište NATO-a. On je na temu proizvodnje opijuma u Avganistanu razgovarao sa Severnoatlantskim savetom, glavnim telom NATO-a za donošenje odluka, i avganistanskim ambasadorom Zijom Udinom Nezamom.



Drugi predstavnici međunarodne zajednice koji su zabrinuti zbog tokova opijuma u Avganistanu takođe su prisustvovali sastanku, uključujući tu i članice Evropske unije i Svetske banke, kao i predstavnike Japana, Kazahstana, Kirgiske Republike, Pakistana, Rusije, Tadžikistana, Turkmenistana i Uzbekistana.

Gospodin Kosta sastao se sa zamenikom generalnog sekretara, ambasadorom Klaudiom Bisonjijerom, i predstavio Severnoatlantskom savetu Istraživanje o opijumu u Avganistanu iz 2009. godine, koje navodi neke pozitivne trendove ali naglašava ozbiljnost ovog problema.

Ambasador Bisonjijero i ambasadori NATO-a pozdravili su ovo istraživanje koje je iznova ukazalo na jasnu povezanost između trgovine narkoticima i pobunjenika u Avganistanu, i rekli da će ISAF nastaviti da pruža pomoć vladi Avganistana i UNODC-u u sprečavanju tokova droge.

Gospodin Kosta odao je priznanje povećanim naporima ISAF-a u borbi protiv narkotika i rekao je da treba da se učini više, naročito kad se radi o podršci vladi Avganistana na izgradnji njihove mlade policije za borbu protiv narkotika.

UNODC u istraživanju iz 2009. godine navodi da se gajenje opijuma smanjilo za 22%, proizvodnja za 10%, a cene za 33%. Broj provincija u kojim nema maka povećao se sa 18 na 20, a zaplene droge nastavljaju da rastu zahvaljujući intenzivnijim operacijama avganistanskih i snaga NATO-a u borbi protiv narkotika.

(18. septembar 2009. godine)

UN representative addresses North Atlantic Council on counter-narcotics efforts in Afghanistan

The Executive Director of the United Nation Office on Drugs and Crime (UNODC), Antonio Maria Costa, visited NATO HQ on 18 September. He addressed the subject of opium production in Afghanistan with the North Atlantic Council, NATO's principal decision making body, and the Afghan Ambassador Zia Uddin Nezam.

Other representatives of the international community concerned by the opium flow in Afghanistan also attended the meeting, including members of the European Union and the World Bank, and representatives of Japan, Kazakhstan, the Kyrgyz Republic, Pakistan, Russia, Tajikistan, Turkmenistan, and Uzbekistan.

Mr. Costa met with the Deputy Secretary General, Ambassador Claudio Bisogniero, and presented the 2009 Afghan Opium Survey to the North Atlantic Council, which highlights some positive trends but underscores the seriousness of this issue.

Ambassador Bisogniero and NATO Ambassadors welcomed the survey, which once again draws a clear link between the narcotics trade and the insurgency in Afghanistan, adding that ISAF would continue to assist the Afghan Government and the UNODC in countering the drug flow.

Mr. Costa commended ISAF's increased counter-narcotics efforts and said that more needed to be done, in particular in supporting the Afghan Government to build its fledgling counter-narcotics police.

In its 2009 survey, the UNODC reports that opium cultivation has decreased by 22%, production by 10%, and prices by 33%. The number of poppy-free provinces has increased from 18 to 20, and drug seizures continue to rise thanks to more robust counter-narcotics operations by Afghan and NATO forces.

Generalni sekretar predlaže novi početak u odnosima NATO-a i Rusije



Generalni sekretar NATO-a, Anders Fog Rasmussen, održao je danas svoj prvi veliki javni govor kao novi Generalni sekretar NATO-a sa temom „NATO i Rusija: novi početak“.

Gospodin Rasmussen je u tom govoru predstavio svoju viziju strateškog partnerstva sa Rusijom, dajući pregled konkretnih predloga u pravcu poboljšanja i oživljavanja ovog odnosa.

Generalni sekretar je konkretno predložio usredsređivanje na jačanje praktične saradnje, oživljavanje Saveta NATO-Rusija (NRC) i sprovođenje zajedničke analize novih bezbednosnih izazova.

U svom obraćanju, rekao je sledeće: „Možda je predah bio od koristi da ponovo razmislimo o našem odnosu. Ali međunarodna bezbednost ne čeka da se NATO i Rusija srede i priberu. Jednostavno rečeno, saradnja NATO-a i Rusije nije pitanje izbora – to je nužnost“.

Rekao je takođe: „Ovaj novi odnos zahtevaće mnogo napornog rada. Ali, ukoliko uspemo da izbegnemo refleksnu radnju pretpostavljanja najgoreg o onom drugom, i da se umesto toga

usredsredimo na naše zajedničke interese, možemo napraviti pravi novi početak u našem odnosu – koji je u našem interesu i u interesu cele međunarodne zajednice“.

(18. septembar 2009. godine)

Secretary General proposes a new beginning in NATO-Russia relations

The NATO Secretary General, Anders Fogh Rasmussen, gave today his first major public speech as the new Secretary General of NATO on "NATO and Russia: A New Beginning".

In the speech, Mr Rasmussen presented his vision of a strategic partnership with Russia, outlining concrete proposals aimed at improving and energizing this relationship.

Specifically, the Secretary General suggested focusing on the reinforcement of practical cooperation, rejuvenating the NATO-Russia Council (NRC) and conducting a joint review of new security challenges.

In his address he argued that, "A time-out may have been useful to rethink our relationship. But the international security environment does not wait for NATO and Russia to sort out their act. Quite simply, NATO-Russia cooperation is not a matter of choice – it is a matter of necessity."

He also said: "This new relationship will require a lot of hard work. But if we manage to get away from the reflex of assuming the worst about each other, and focus instead on our common interests, then we can make a genuine new beginning in our relationship – in our own interest and that of the entire international community."

Završeno potpisivanje programa NATO-a za kopneno praćenje i nadzor

Petnaest država¹ koje učestvuju u programu NATO-a za kopneno praćenje i nadzor Alijanse (AGS) okončale su proces potpisivanja Memoranduma o azumevanju za taj program (*PMOU*). Ovo predstavlja značajan korak u ravcu realizovanja ove operativne sposobnosti od suštinske važnosti za NATO.



PMOU, zajedno sa Poveljom o AGS, daje pravni, organizacioni i inansijski okvir za program AGS i inicira i da Organizacija za upravljanje AGS NATO-a (*NAGSMO*) i Agencija za upravljanje AGS NATO-a (*NAGSMA*) preuzmu vođenje programa.

Gospodin Piter C. V. Flori, pomoćnik generalnog sekretara za investicije odbrane, rekao je: „*AGS NATO-a predstavlja suštinski važno sredstvo za povećanje naših saznanja o situacionim pitanjima u vezi sa podrškom svih snaga Alijanse u celom spektru operacija NATO-a u budućnosti*“. Posebno imenovani generalni rukovodilac NAGSMA-e, gospodin Bo Leimand naglasio je da će to predstavljati znatne koristi za vojnike NATO-a na terenu.

AGS NATO-a predstavljaće ključni kapacitet koji će obezbediti političkim donosiocima odluka Alijanse i njenim vojnim planerima, kao i komandantima na terenu, dragocenu alatku za rikupljanje informacija o dešavanjima na kopnu. Očekuje se da će kapaciteti AGS-a biti dostupni od 2012. godine. Učešće u programu ostaje otvoreno i za druge zainteresovane članice Alijanse.

Severnoatlantski savet je januara 2009. godine odabrao vazduhoplovnu bazu Sigonela u Italiji za glavnu operativnu bazu AGS-a, u kojoj će se nalaziti bespilotne letelice (UAV) i kopneni segment (kapaciteti kontrole leta i neophodni komandni i kontrolni sistemi).

Osnovne informacije:

Glavni kapaciteti AGS-a sastojaće se od vazduhoplovnog segmenta zasnovanog na verziji *U.S. Block 40* bespilotne letelice (UAV) tipa *RQ-4B Global Hawk* za velike visine i sa velikom izdržljivošću, opremljene senzorom za kopneni nadzor i praćenje koji raspolaže vrhunskom najnovijom radarskom tehnologijom namenjenom za veći broj platformi (*MP-RTIP*). Kopneni

segment, koji će razviti kanadska i evropska industrija, obezbediće podatke za više angažovanih i neangažovanih operativnih korisnika, a predviđa se da će predstavljati interoperabilni interfejs između osnovnog AGS sistema i čitavog niza nacionalnih obavestajnih sistema, sistema za nadzor i praćenje i izviđačkih sistema (ISR) i takvih sistema NATO-a.

Glavni kapaciteti AGS-a će neprekidno opažati i pratiti sve objekte koji se kreću kroz osmatrana područja, a takođe će davati radarske slike područja i nepokretnih objekata.

Septembra 2008. godine objavljen je „Poziv za dostavljanje predloga“ (RFP), na osnovu koga je glavni izvođač za AGS, Korporacija Nortrop Gruman, odredila transatlantski tim iz industrijskih sektora država koje učestvuju u programu AGS, a koji će omogućiti NATO-u da ima ovaj najsavremeniji kapacitet u okviru obavestajnog rada, nadzora i praćenja, kao i izviđanja.

Sledeće države učestvuju u programu nabavke AGS: Bugarska, Kanada, Češka Republika, Danska, Estonija, Nemačka, Italija, Letonija, Litvanija, Luksemburg, Norveška, Rumunija, Slovačka, Slovenija i Sjedinjene Američke Države.

(25. septembar 2009. godine)

NATO's Allied Ground Surveillance programme signature finalised

The 15 nations¹ participating in NATO's Alliance Ground Surveillance (AGS) programme have completed the signature process of the Programme Memorandum of Understanding (PMOU). This is a significant step towards realizing this essential operational capability for NATO.

The PMOU, along with the AGS Charter, sets the legal, organisational, and budgetary framework for the AGS programme and launches both the NATO AGS Management Organisation (NAGSMO) and NATO AGS Management Agency (NAGSMA) to take charge of the programme.

Mr. Peter C. W. Flory, NATO's Assistant Secretary General for Defence Investment, said: "NATO AGS is an essential asset to increase our situational awareness in support of our Alliance forces across the full range of NATO operations in the future". NAGSMA General Manager-select, Mr. Bo Leimand stressed that the benefit to NATO's soldiers in the field will be substantial.

NATO AGS will be a key capability providing Alliance political decision-makers and military planners as well as the commanders in theatre with an invaluable tool for gathering information on what is happening on the ground. The AGS capability is anticipated to be available as of 2012. Participation to the programme remains open to other interested Allies.

In January 2009, the North Atlantic Council selected Sigonella Air Base, Italy, as the location for the AGS Main Operating Base that will host the UAVs and the ground segment (flight control capabilities and necessary command and control systems).

Background information:

The AGS Core capability will consist of an air segment based on the U.S. Block 40 version of the RQ-4B Global Hawk high altitude, long endurance unmanned aerial vehicle (UAV) equipped with the state-of-the-art multi-platform radar technology insertion program (MP-RTIP) ground surveillance sensor. The ground segment, which will be developed by Canadian-European industry, will provide data to multiple deployed and non-deployed operational users and is foreseen as an interoperable interface between the AGS Core and a wide range of national and NATO Intelligence, Surveillance and Reconnaissance (ISR) systems.

The AGS Core will continuously detect and track moving objects throughout the observed areas, as well as providing radar imagery of areas and stationary objects.

In September 2008, a "Request for Proposal" (RFP) was released, on the basis of which the AGS Prime Contractor, Northrop Grumman Corporation, identified a transatlantic team made up of industry from the AGS participating nations to provide NATO with this leading edge ISR capability.

The following nations are participating in the AGS acquisition programme: Bulgaria, Canada, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Germany, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Norway, Romania, Slovakia, Slovenia, and the United States of America.

Generalni sekretar NATO-a sastao se ministrom spoljnih poslova Rusije Lavrovim



U Njujorku, četvrtog dana posete Generalnog sekretara Ujedinjenim nacijama, Anders Fog Rasmussen sastao se sa ministrom spoljnih poslova Rusije Sergejem Lavrovim u okviru tekućeg osnaživanja odnosa NATO-Rusija. Razgovor se odvijao u toploj i konstruktivnoj atmosferi. Razmatrao se veliki broj područja na koji se može pojačati praktična saradnja, uključujući tu i Avganistan, borbu protiv terorizma i gusarenja.

I Generalni sekretar i ministar Lavrov saglasili su se da, iako će biti nekih pitanja i principa oko kojih neće biti saglasnosti, njima ne treba dozvoliti da bace senku na ceo međusobni odnos. Generalni sekretar takođe je prihvatio poziv ministra Lavrova da se sastane sa predsednikom Dmitrijem Medvedevim u Moskvi do kraja godine.

Generalni sekretar sastao se i sa predsednikom Srbije Tadićem. Saglasili su se da se traže načini da se produbi saradnja između NATO-a i Srbije i da se izgradi poverenje. Generalni sekretar izrazio je svoje duboko uverenje da je svim balkanskim zemljama mesto u evro-atlantskim institucijama, pod odgovarajućim uslovima.

Generalni sekretar održao je bilateralni sastanak sa predsednikom Pakistana Zardarijem, na kome su detaljno razmotrili unutrašnju bezbednosnu situaciju u Pakistanu i Avganistanu. Generalni sekretar dao je uveravanja o podršci Alijanse Pakistanu i čestitao demokratskoj vladi na njenim dosadašnjim uspesima u borbi protiv ekstremizma. Obojica su se složili da su pretnje u regionu transnacionalne, te da se mora jačati tripartitna saradnja između Avganistana, Pakistana i NATO-a.

Generalni sekretar takođe se sastao sa katarskim emirom, šekom Hamadom bin Kalifom Al-Tanijem. Generalni sekretar zahvalio se emiru na angažovanju Katara u okviru istambulske inicijative za saradnju, a razgovarali su o bezbednosnoj situaciji u regionu.

(25. septembar 2009. godine)

NATO Secretary General meets Russian Foreign Minister Lavrov

On the fourth day of the Secretary General's visit to the United Nations in New York, Anders Fogh Rasmussen met with Foreign Minister Sergey Lavrov of Russia, as part of the ongoing strengthening of NATO-Russia relations. Their talks took place in a warm and constructive atmosphere. A number of areas where practical cooperation could be strengthened were discussed, including Afghanistan, fighting terrorism and piracy.

Both the Secretary General and Minister Lavrov agreed that while there would be some issues and principles on which there would be no agreement, these should not be allowed to overshadow the entire relationship. The Secretary General also accepted Minister Lavrov's invitation to meet with President Dmitri Medvedev in Moscow before the end of the year.

The Secretary General also met with President Tadic of Serbia. They agreed to look for ways to deepen cooperation between NATO and Serbia, and to build trust. The Secretary General stated his strong conviction that the place for all Balkan countries was in Euro-Atlantic institutions, under the appropriate conditions.

The Secretary General held a bilateral meeting with President Zardari of Pakistan, where they discussed at length the internal security situations in Pakistan and Afghanistan. The Secretary General assured Pakistan of support from the Alliance, and congratulated the democratic

government for its success until now in fighting extremism. Both agreed that the threats in the region are transnational, and that tripartite cooperation, between Afghanistan, Pakistan and NATO, must be strengthened.

The Secretary General also met with the Emir of Qatar, Sheikh Hamad bin Khalifa Al-Thani. The Secretary General thanked the Emir for Qatar's engagement in the Istanbul Cooperation Initiative, and they discussed the regional security situation.

Prvi strateški let u okviru podrške ISAF-u

Strateški vazdušni transport (SAC) obavio je svoju prvu misiju u cilju podrške međunarodnim snagama (ISAF) u Avganistanu. Prvi let za ISAF operativne komponente SAC-a, krila za transport teških tereta (HAW) kojoj je baza u vazduhoplovnoj bazi Papa u Mađarskoj, podrazumevao je isporuku materijala u Mazar-e-Šarif, radi snabdevanja švedskih trupa u Avganistanu.



HAW je već imao nekoliko operativnih misija, uključujući tu i letove u okviru podrške trupama KFOR-a na Kosovu, ali je ovaj prvi let za Avganistan predstavljao važnu prekretnicu za program SAC, koji je započet pre tri godine u cilju sticanja tri letelice C-17 radi ispunjavanja zahteva za strateškim vazdušnim transportom 10 država članica koje u tom programu učestvuju.

„Prva misija za Avganistan predstavlja veliki korak napred za napore država učesnica programa SAC, uključujući tu i članice NATO-a i EU, u cilju rešavanja kritičnih nedostataka u strateškom transportu“, rekao je gospodin Piter Flori, pomoćnik generalnog sekretara NATO-a za investicije odbrane.

„Upravo se ovde o tome radi, o obavljanju misija za naše države članice. U pitanju je timski napor, i veoma sam ponosan na tesnu saradnju između dvanaest nacija u okviru krila za transport teških tereta i Agencije NATO-a za upravljanje vazdušnim transportom (NAMA),“ rekao je pukovnik Fredrik Heden (iz švedskih vazduhoplovnih snaga), potkomandant HAW-a.

Pokrenuta septembra 2006. godine, inicijativa SAC predstavlja izuzetan primer višenacionalne saradnje na brzom razvoju ključnih kapaciteta za Alijansu i druge članice SAC-a. Letelice zadovoljavaju zahteve strateškog vazdušnog transporta država članica SAC-a za nacionalne misije, uključujući tu i misije podrške za NATO, EU i UN.

Prvi SAC C-17 *Globemaster III* (SAC-1) stigao je u vazduhoplovnu bazu Papa 27. jula 2009. godine; SAC-2 je stigao u Papu 21. septembra 2009. Treća letelica SAC-a, koja treba da stigne oktobra 2009. godine, upotpuniće predviđenu flotu C-17 u okviru SAC-a.

SAC sada obuhvata deset članica NATO-a i dva članice Partnerstva za mir (PfP): Bugarska, Estonija, Finska (PfP), Mađarska, Litvanija, Holandija, Norveška, Poljska, Slovenija, Švedska (PfP), Rumunija i Sjedinjene Države.

(28. septembar 2009. godine)

First strategic flight in support of ISAF

On 28 September 2009, the Strategic Airlift Capability (SAC) conducted its first mission in support of the International Security Assistance Force (ISAF) in Afghanistan. The first ISAF-related flight by SAC's operational component, the Heavy Airlift Wing (HAW) based in Papa Airbase in Hungary, delivered materiel to Mazar-e Sharif, to supply Swedish troops in the Afghan theatre.

The HAW has already flown several operational missions, including flights to support KFOR troops in Kosovo, but the first trip to Afghanistan was an important milestone for the SAC program,

which was launched three years ago in order to acquire three C-17 aircraft, to meet strategic airlift requirements of the 10 participating member nations.

“The first mission to Afghanistan is a big step forward for the efforts of the SAC nations, including both NATO and EU members, to address a critical shortfall in strategic lift,” said Mr Peter Flory, NATO Assistant Secretary General for Defence Investment.

“This is what it's all about, conducting missions for our member nations. It is a team effort and I am very proud of the close cooperation among the 12 nations within Heavy Airlift Wing (HAW) and NATO Airlift Management Agency (NAMA),” said Col Fredrik Heden (Swedish Air Force), HAW Vice Wing Commander.

Launched in September 2006, the SAC initiative is a groundbreaking example of multinational cooperation in rapidly developing critical capabilities for the Alliance and other SAC members. The aircraft meet the strategic airlift requirements of the SAC member nations for national missions, including missions in support of NATO, the EU and the UN.

The first SAC C-17 Globemaster III (SAC-1) was delivered to Papa Airbase on 27 July 2009; SAC-2 arrived in Papa on 21 September 2009. The third SAC aircraft, which is scheduled to be delivered in October 2009, will complete the projected SAC C-17 fleet.

The SAC currently comprises 10 NATO and two Partnership for Peace (PfP) nations: Bulgaria, Estonia, Finland (PfP), Hungary, Lithuania, the Netherlands, Norway, Poland, Slovenia, Sweden (PfP), Romania and the United States.

Češka Republika i NATO

Czech Republic and NATO



<http://www.natoaktual.cz>

<http://www.jagello.org>

<http://www.army.cz>

Okončana češka misija na Baltiku



U ponedjeljak 31. avgusta 2009. godine u 18 sati okončala se češka misija vazduhoplovne policije. Svečana predaja operativnog zadatka čuvanja vazdušnog prostora Estonije, Litvanije i Letonije odigrala u litvanijskoj vazduhoplovnoj bazi u Šiauliaiju. Sa češke strane prisustvovali su zamenik ministra odbrane Češke Republike za strane zemlje, gospodin Jan Fulik, zamenik načelnika generalštaba– direktor centra zajedničkih operacija, general-major Jirži Halaška i zamenik komandanta zajedničkih snaga – zapovednik vazduhoplovnih snaga, general Jirži Verner. Sedamdeset pet pripadnika prvog kontingenta češke vojske, čiju je glavninu činilo ljudstvo vazduhoplovnih i kopnenih trupa 211. taktičkog eskadrona iz Časlava, delovali su u Litvaniji od 1. maja 2009. godine. Češki piloti integrisanog sistema vazdušne odbrane NATO-a, NATINADS, tokom ova četiri meseca imali su 404 sata letenja u okviru 336 letova, a u okviru ovih sati imali su osam naleta u parovima, takozvanih *A-Scramble* misija tokom kojih su presretali civilne i vojne ciljeve koji nisu poštovali pravila kursa letenja za civilni vazdušni saobraćaj. Ova misija bila je izuzetna po tome što je to prvo angažovanje čeških vazduhoplovnih snaga od Drugog svetskog rata. Takođe je bila veoma složena i sa tehnološkog i sa operativnog stanovišta – piloti su dejstvovali u nepoznatom vazdušnom prostoru i na velikom području odgovornosti, sa stvarnim ciljevima i u priobalnom području.

The Czech mission in the Baltic has ended.

On Monday, August 31, 2009 at 6 pm, the Czech Air Policing mission came to an end. A solemn transition of the operating task in guarding the air space of Estonia, Lithuania and Latvia took place at the Lithuanian air base in Šiauliai. On the Czech part it was the Deputy Minister of Defence of the CR for foreign countries, Mr. Jan Fulík, and the Deputy Chief of General Staff – Director of the Joint Operating Centre, Major General Jiří Halaška and the Deputy Commander of Joint Forces – Air Force Commander, General Jiří Verner who were present. Seventy five members of the first contingent of the AČR, the core of which was formed by members of air and ground personnel of 211th Tactical Squadron from Časlav, operated in Lithuania since May 1, 2009. Czech pilots of the NATO Integrated Air Defence System – NATINADS - during those four months had flown 404 flying hours in 336 take offs, and within those hours they had flown eight sorties in pairs, the so-called *A-Scramble* mission within which they encountered civilian and military targets which did not adhere to the rules of flying routes for civilian air traffic. This mission was

exceptional by the fact that it was the first deployment of the Czech Air Force since World War II. It was also very complicated from a technological as well as operational point of view – pilots were operating in an unfamiliar air space and in a large area of responsibility with actual targets and over a seashore landscape.

Prvi češki pilot sprema se da sedne u pilotsku kabinu specijalne letelice AWACS



Prvi češki vojnik uskoro će se pridružiti međunarodnoj posadi posebne letelice za izviđanje, rano upozoravanje i kontrolu – *AWACS*-a. Po završetku obuke Milan Vojaček će sesti u pilotsku kabinu na mesto pilota. Češki piloti nisu nikada do sada imali takvu poziciju u okviru Alijanse. Od početka avgusta Milan Vojaček služi u matičnoj vazduhoplovnoj bazi za flotu posebnih letelica u Gajlenkirhenu u Nemačkoj. Predviđeno je da će početi sa obukom za „avakse“ u oktobru, a da će potom ostati da služi u ovoj jedinici Alijanse tokom sledeće četiri godine.

Donedavno je bio na službi u 24. vazduhoplovnoj bazi za transport u Pragu, Kbeli. Leteo je na vazduhoplovima L-29 i L-39 i na vazduhoplovnom transporteru An-26. Početkom ove godine Češka Republika okončala je pregovore oko ulaska u poseban program agencija NATO-a koja rukovodi upravo sistemom ranog upozoravanja i kontrole i upravlja flotom ovih specijalnih letelica za izviđanje. Samim tim će u budućnosti nekoliko čeških pilota i navigatora služiti na ovim letelicama. Program vazduhoplovnih sistema za rano upozoravanje i kontrolu (*NAEW&C*) uspostavljen je sedamdesetih godina prošlog veka. U to vreme su vojni stratezi Alijanse osmislili koncept stvaranja eskadrona posebnih letelica tipa avaks koji bi predstavljali pojačanje za vazdušni prostor NATO-a suprotstavljenog Varšavskom paktu. Osim operacija NATO-a, avaksi Alijanse omogućavaju zaštitu vazdušnog prostora, na primer tokom značajnih događaja, uključujući tu i posete važnih državnika ili svetskih sportskih dešavanja.

The first Czech pilot is getting ready to sit in a cockpit of AWACS special aircraft.

The first Czech soldier will soon join the international crew of a special alliance reconnaissance early warning and control aircraft - AWACS. On completion of his training Milan Vojaček will sit in the cockpit as a pilot. Czech pilots have never served in alliance services before in such a position. As of the beginning of August Milan Vojaček is in service at the home air base of the special aircraft fleet in Geilenkirchen, Germany. He should begin AWACS aircraft training in October and then serve in the alliance unit for four years. Until recently he used to serve with 24th Transport Air Base in Prague-Kbely. He used to fly L-29 and L-39 aircraft and An-26 transport aircraft. At the beginning of this year the Czech Republic completed negotiations on entering the special programme of a NATO agency that manages exactly the early warning and control system and operates the fleet of AWACS special reconnaissance aircraft. So in the future a few Czech pilots and navigators should serve on boards of these aircraft. The Programme of Airborne Early Warning and Control system (*NAEW&C*) was established in the Seventies of last century. At that time the military strategists of the Alliance came up with a concept of creating a special airborne early warning aircraft squadron AWACS that would strengthen the air space of NATO vis-à-vis the Warsaw Pact. Currently, the NATO AWACS alliance aircraft provide for the protection of air space e.g. during important events including visits of important statesmen or world sport events.

Ovu brošuru, uz saglasnost Odeljenja za javnu diplomatiju NATO-a, izdaje Ambasada Češke Republike u Beogradu koja će tokom 2009/2010. biti Contact Point NATO-a za Srbiju. Cilj ove brošure je da produbi znanje o NATO savezu i da informacije o Savezu učini dostupnijim zainteresovanoj javnosti u Srbiji. Osim toga, ova brošura predstavlja aktivnosti i manifestacije koje organizuje Ambasada Češke Republike u svojstvu NATO Contact Point-a. Ukoliko nije drugačije naznačeno, informacije sadržane u ovoj brošuri potiču sa vebsajta NATO-a, www.nato.int, www.natoaktual.cz, www.army.cz

"This newsletter is issued, in agreement with NATO's Public Diplomacy Division, by the Embassy of the Czech Republic in Belgrade acting as NATO Contact Point in Serbia for 2009-2010. It aims to enhance knowledge about NATO and at making information about the Alliance better accessible to interested audiences in Serbia. In addition, it features activities and events organised by the Embassy of the Czech Republic in its capacity as NATO Contact Point. Unless marked otherwise, information provided in this newsletter has been taken from the NATO website at www.nato.int, www.natoaktual.cz, www.army.cz"